

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « Vader **wilde** dat ik **uit de miserie** « **WEGkwam** » (« Père voulait que je sorte de la misère »).

On trouve, dans la phrase principale, **WILDE** (au prétérit ou O.V.T.) provenant de l'**auxiliaire de mode** de la **VOLONTE** », « **WILLEN** ».

« **KWAM** », dans la phrase subordonnée (introduite par « DAT »), O.V.T. (ou « prétérit »), provient de l'infinitif « **KOMEN** ». Le verbe « **KOMEN** » fait l'objet des « **temps primitifs** » des verbes dits « forts » ou irréguliers. Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « **temps primitifs** » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

La forme verbale « **WEGkwam** » qui, dans un autre contexte, aurait été « **kwam** ... **WEG** », prétérit provenant du verbe « **WEGkomen** », dit « à **particule séparable** », lui-même construit sur l'infinitif « **KOMEN** ». Quand « **WEGkomen** » est conjugué, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **WEG** » de son infinitif proprement dit et il y a normalement **REJET** de cette particule séparable «**WEG**» (rendant une notion d'éloignement), **derrière le complément** (« **uit de miserie** »), **à la fin de la phrase** : « ik **kwam uit de miserie** « **WEG** ». Pour le **REJET**, lisez :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>



Je bent de dochter van Sis, de garnalvisser! Je hebt in de gevangenis gezeten voor diefstal! Voor wie spioneer je hier?



James... Dat is voorbij... Ik heb nooit meer gestolen.. Vader wilde dat ik uit de miserie van het Zoute wegkwam. Daarom heeft hij Mudfinger geholpen, nadat hij hem...



...gered had. Hij kreeg geld om een fictief graf te graven en voor spook te spelen!

Dat vermoedde ik al! Wat moet jij voor Mudfinger doen?



Tips geven over rijke hotelgasten, zoals kolonel Schwarz en lady Shirohamp! Maar dat heeft vader geweigerd. Mudfinger is dan woedend vertrokken! Ik heb echt niets misdaan, James, geloof me toch!

Ik geloof je, Mathilde. Weet je waar Mudfinger is?



Nou, we hebben hem niet weer gezien! Vader meent dat hij naar Engeland is!

Je gaat vrij uit, Mathilde. Maar ik kan je hier niet dulden. Hou je ziek tot de lady vertrokken is!



HET WORDT DAG ALS ROBERT EN BERTRAND NAAR HET HOTEL RENNEN.